

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGESTION

A. Conclusion

Basé au résultat de la recherche présente dans le chapitre IV, on peut tirer la conclusion comme suivante :

1. Des mots français empruntés en indonésien ayant les mêmes et différents sens dont on trouve sont 101 mots, c'est-à-dire *abatoar, adolesens, adopsi, afeksi, aklimatisasi, ala, akreditasi, alarm, aliansi, alternatif, ambassade, ambulans, amandemen, ampere, amulet, anonim, apartemen, aransemen, asonansi, atase, autentik, bagasi, balet, balon, banal, banderol, bando, bank, barikade, bivak, borjuis, briket, brilian, bros, brosur, bulletin, bulevar, debit, deduksi, dekor, demoralisasi, departemen, depot, detail, diplomasi, domain, draperi, edisi, ekuivalen, elegan, elementer, elit, emosi, eselon, etiket, flamboyan, fosil, globe, helicopter, hymne, hipotek, humanis, instan, intrik, jargon, jurnal, kabinet, kader, kado, kafe, kalori, kampanye, kamuflase, kantin, klasik, klise, kode, komite, korset, kritik, kudeta, kuitansi, manikur, manipulasi, manuver, maskot, mayones, menu, metro, mode, obligasi, palet, parfum, postur, premier, redaksi, restoran, rute, sabotase, salon, et siluet.*
2. On trouve 84 changements du son des mots français empruntés en indonésien, ce sont assimilation atteint 40 mots, diphtonge (*unpacking*) atteint 32 mots, paragogue atteint 24 mots, apocope

atteint 10 mots, epenthesis atteint 5 mots, prothesis atteint 4 mots, dissimilation atteint 3 mots, voyelle brisé atteint 2 mots, fusion atteint 1 mot, syncope atteint 1 mot.

Selon le résultat de recherche , on voit qu'il y a quelques tendances des changements du son qui se produisent, ce sont :

- Si des mots français empruntés ont le son [R], le changement qui se produit lorsqu'ils sont empruntés en indonésien devient le son [r] parce que le système phonologie indonésien ne connaît pas le son [R]. Donc, le [R] comme le son uvulaire vibrante consonne française devient [r] comme le son apico alvéolaire vibrante en indonésien qui était le son vibrant. Même que le son [R] précédent, le [y] comme le son antérieure haute voyelle française a remplacé par le [u] comme le son postérieure haute voyelle ce qui sont presque similaire en indonésien qui était le son haute, parce que le son [y] n'existe pas en indonésien. Le processus de changement du son de ces exemples est inclus dans le type de changement du son l'assimilation qui se produit très fréquent dans les changements du son de plusieurs langues.

- Les voyelles nasales français [ɔ̃], [ɑ̃], et [ɛ̃] ont changé par les sons [en], [am], [an], [in], [im] quand ils prononcent en indonésien.
- Le [e] comme le son antérieure mi-haute voyelle française à la fin du mot comme les mots route [Rut], code [kɔd] et le son [h]

à l'initial du mot comme mot hélicoptère [elikopteR] ne prononce pas en français mais en indonésien, ils ont prononcé comme les mots rute [rute], kode [kode] et helikopter [helikopter]. Les changements du son comme celui-ci se produisent parce que l'indonésien a tendance à adapter des mots français empruntés en ressemblant à l'orthographe française plutôt que la prononciation ces mots.

B. Suggestion

Après avoir observé bien cette recherche, on croit que cette recherche n'est pas parfaite et il existe encore beaucoup de fautes, soit à l'écriture et la grammaire. Pour cela, l'auteur souhaite bien les critiques et les suggestions qui seront utilisées pour améliorer ce mémoire.

Ensuite, on a envie de donner les suggestions selon le résultat de la recherche faites, ce sont :

1. Il vaut mieux que cette recherche soit développée en prenant l'autre sujet tels que la façon dont ces changements du son se produisent, et le changement du son des mots français empruntés en indonésien en certains domaines, tels que des mots français empruntés dans les domaines de la médecine, de l'armée, de la mode, etc.
2. Il est bon que les apprenants ouvrent leur connaissance pour savoir qu'il y a beaucoup de mots français empruntés en indonésien.

3. Il est bon que les apprenants ouvrent leur connaissance pour savoir qu'il existe quelques mots français empruntés en indonésien qui changent et ne changent pas.

